

# EAKLE 2024

## 제10회 유럽 한국어 교육자 워크숍

10th Biennial Workshop of  
the European Association for Korean Language Education

### 다중언어, 다문화 사회에서 한국어 교육의 역할과 방향

## Korean as a Second Language in Plurilingual and Multicultural Societies

### University for Foreigners of Siena

August 29-30, 2024

Info: [cesk@unistrasi.it](mailto:cesk@unistrasi.it)

*This event was supported by the Korean Studies Grant Program of the Academy of Korean Studies (AKS-2024-C-003)*

Organizing Committee

Imsuk Jung, Kukjin Kim, Sehui Kan, Fabrizio Marcucci, Students of Centro CeSK



## 다중언어, 다문화 사회에서 한국어 교육의 역할과 방향

Korean as a Second Language in Plurilingual and Multicultural Societies

8월29일 목요일

August 29 Thursday

opening

08.30-10.00

aula magna **virginia woolf**

08.30-09.00

등록

**Registration**

EAKLE 2024 등록은 Aula Magna Virginia Woolf 앞 등록 데스크에서 진행됩니다.  
**For registration, please visit the registration desk in front of the Aula Magna Virginia Woolf.**

09.00-10.00

개회식, 환영사

**Opening & Institutional Greetings**

**Tomaso MONTANARI** (Rector, University for Foreigners of Siena)

**CHUN Ye Jin** (Director of Korean Cultural Center in Italy)

**Giuseppe MARRANI** (Dean, Department of Humanities, University for Foreigners of Siena)

**Carla BAGNA** (Pro-rector, International Relations, University for Foreigners of Siena)

**JUNG Imsuk** (Director, Centro di ricerche e studi coreani, University for Foreigners of Siena)

**Tomáš HORÁK** (EAKLE President, Charles University)

워크숍 기간 동안 지층 (piano terra)에 위치한 <“미켈라 무르자” 독서 공간>에서 도서전이 열립니다.  
**The EAKLE Book Fair is held at the Sala di Lettura “Michela Murgia” located on the ground floor.**

session 1

10.00-11.30

**1A**

aula magna **virginia woolf**

사회 | Moderator

**Tomáš HORÁK (Charles University)**

**KANG Eun Kyung (University of Malaga), Antonio J. DOMENÉCH (University of Malaga)**

연극적 장치를 통한 한국어 교수법:  
말라가 대학교

**Merve Kahrıman ÖZDEMİR (Istanbul University)**

튀르키예인 한국어 학습자를 대상으로 한 확장형 읽기 교육 방법

**LEE Jae Sun (Defense Language Institute Foreign Language Center)**

*Fostering Critical Thinking via Literature in World Language Learning*

**XU Cuie (University of Leeds)**

*Flipped Teaching in Korean Language Education*

**다중언어, 다문화 사회에서 한국어 교육의 역할과 방향**

Korean as a Second Language in Plurilingual and Multicultural Societies

session 1

10.00-11.30

**1B**

aula 1

사회 | Moderator

**KAN Sehui (University for Foreigners of Siena)****LEE Sun-Hee (Wellesley College)***Reimagining Language Curriculums:**Digital Textbooks and Global Connections***KIM Kyungboon (Meisei University), MATSUZAKI Mahiru (Kwansei Gakuin University),****YOON Sumi (Fukuoka University), KOJIMA Daiki (Kindai University)**

회화 관리 능력 육성을 위한 교재 개발 연구

**KAN Sehui (University for Foreigners of Siena), JUNG Kuiim (경희사이버대학교),****JU Kougok (Taras Shevchenko National University of Kyiv), LEE Chaeyoung (Grenoble Alpes University)**

유럽 취미 목적 한국어 학습자를 위한 독학용 여행 한국어 교재 개발 연구

**NIELBOCK-YOON Jaewon (Ruhr-University Bochum)**

다중언어 다문화 사회에 대응한 독일 루르보훔 대학의 한국어 교육 실천 사례:

학생참여 교재 개발 및 웹툰번역 수업 사례 발표

**1C**

aula 2

사회 | Moderator

**Fabrizio MARCUCCI (University for Foreigners of Siena)****RYU Hyeonsook (University of Ljubljana)**

슬로베니아 한국어 학습자가 가지고 있는 한국어 이미지: 설문 조사를 바탕으로

**Mariia BAKLANOVA (HSE University)***Teaching listening skills through an authentic speech:**The case of A1-B1 Korean language learners***SONG Gyumin (서울대학교)***Cognitive Scaffolding through Oral Revision in the Discourse of L2 Korean Learners in a Writing Center*

## 2A

aula magna **virginia woolf**

사회 | Moderator

**SHIN Jeong Eun (University of Tsukuba)****JU Hyunju (Mejiro University)**

한국어 온라인 교류 학습 프로그램의 활동 성과와 방향

**YUN Sun Young (University of Vienna), KIM Mina (University of Texas at Austin),****LEE Jungmin (University of Central Lancashire), JUNG Youn Woo (Charles University)**

한국어 초급 수업의 국제 교류 활동 사례 연구

**Anastasija MACKUS (University of Latvia)**

한국어 능력 향상을 위한 개인활동에 대한 소견

**YANG Myunghee (중앙대학교)**

다문화 사회의 언어 문화 정책: 사회통합프로그램을 중심으로

## 2B

## aula 1

사회 | Moderator

**NIELBOCK-YOON Jaewon (Ruhr-University Bochum)****PARK Go Eun (서울대학교)**

한국어 조건 연결어미 '-을라치면'의 용법과 특징

**SHIN Sang Hyun (Comenius University in Bratislava)**

슬로바키아 한국어 학습자들의 조사 오류 연구:

초급 및 중급 학습자의 쓰기 분석을 통해

**LEE Minyoung (서울대학교)***A Study on the Conditional '-어 주시면 감사하겠습니다' of Directive Speech Acts***KONG Nahyung (전남대학교)**

결혼이주여성 대상 생태적 정체성 내면화를 위한 한국현대소설 정전의 재해석과 한국어교육 활용 방안 연구:

황순원의 &lt;소나기&gt;를 중심으로



**다중언어, 다문화 사회에서 한국어 교육의 역할과 방향**

Korean as a Second Language in Plurilingual and Multicultural Societies

session 2

12.00-13.30

**2C**

aula 2

사회 | Moderator

**RYU Hyeonsook (University of Ljubljana)****Irina SHOLEVA (Sofia University), OH Ahrim (이화여자대학교)**

불가리아인 한국어 학습자의 대화함축 해석 능력에 대한 연구

**YI Sangi (King Sejong Institute Ljubljana)**

공연적 접근을 통한 한국어 말하기 교육 연구

**KIM Jin-Ok (Université Paris Cité)**

한국어 모국어 화자와의 자유 대화에 나타난 프랑스어권 한국어 학습자의 주제 관련 표지 양상

**LEE Boram (Laboratoire de Phonétique et Phonologie - CNRS & Sorbonne Nouvelle)**

프랑스인 한국어 L2 학습자의 평음, 격음, 경음의 발화습득 과정과 패턴:

음성적단서 가중치를 중심으로

session 3

15.00-16.30

**3A**aula magna **virginia woolf**

사회 | Moderator

**KIM Oen Joung (Sapienza University of Rome)****KIM Hyejin (한국외국어대학교), HAN Yiseul (한국외국어대학교)**

그리스의 한국어 교육과정 개발을 위한 기초 연구

**LEE Ankoo (Okayama University)**

일본 고등학교의 한국어 교육에 대하여

**KIM Mina (University of Texas at Austin)***Integrating Varieties into the Second Language Curriculum: Making Community in Multicultural Society***KIM Huntæ (Latvia University)**

해외 한국어 교원 양성 프로그램 설치 및 운영에 대한 일고: 라트비아의 상황을 중심으로

## 3B

## aula 1

사회 | Moderator

LEE Dong Eun (국민대학교)

**PARK Soyeon (York St John University)***Critical narrative analysis of gendered L2 selves: A case study of Korean language learners in the United Kingdom***Giacomo SATTA (서울대학교)**

한국어의 소위 평가 접사에 대한 고찰

**CHOI Jinyoung (King Sejong Institute Luxembourg), CHOI Woonho (목포대학교)**

말뭉치를 이용한 한국어 종결어미의 의미 교육 연구: '-네', '-더라고'를 중심으로

**KIM Jeong-Young (University of Helsinki)**

한국어 종결어미의 상호존성과 교수법

## 3C

## aula 2

사회 | Moderator

YUN Sun Young (University of Vienna)

**KIM Ji Yeong (연세대학교), SIM Juhui (연세대학교)**

다문화 사회 한국어 학습자 제스처에 관한 교육적 제언

**KIM Jung Ah (이화여자대학교)**

다중언어, 다문화 사회에서 제3언어로서의 한국어 교육의 필요성

**KANG Shinhyoung (Universität Innsbruck)**

다중언어사회에서 한국어 발음교육의 방법론

**CHOI Ho Jung (Princeton University), KIM Taena (Princeton University)**

다중언어 및 다문화 사회에서의 언어적·문화적 상호작용을 위한 한국어 교육: 민화를 활용한 DEI-B 중심 교수 방안 연구

**4A**aula magna **virginia woolf**

사회 | Moderator

**Bora AVŞAR (University for Foreigners of Siena)****LEE Dong Eun (국민대학교), LEE Soo Yeon (국민대학교)**

비원어민 한국어교원을 위한 새로운 연구·교육 교류 협력 방안

**YOON Sang Seok (University of Iowa), YUN Sun Young (University of Vienna)**

한국어 교육에서의 다양성·공정성·포용성 (DEI: Diversity, Equity, Inclusion):

가족 형태와 종교에 대한 어휘 교육을 중심으로

**Krisztina NGUYEN (Eötvös Loránd University)***Navigating Current Trends of Korean Language Learning: Exploring Student Needs for Undergraduate Language Course Design***4B**

## aula 1

사회 | Moderator

**KANG Eun Kyung (University of Malaga)****KIM Miju (서울대학교)**

배경 사건을 나타내는 의존명사 ‘중(에)’와 유의어 ‘가운데’ 간 의미 영역 연구

**KANG Soon Haeng (Ca' Foscari University of Venice)**

한국어 형태소 "-었"의 이탈리아어 대응양상과 교육방안

**HAN Jisu (서울대학교)**

한국어 학습자를 위한 ‘용언 어간 + -듯(이)’의 교육 방안 연구

**RHEE YUN Hyun Joon (Autonomous University of Barcelona)**

스페인어 화자를 위한 한국어 종결어미 “-네, -군” 교육 방안

다중언어, 다문화 사회에서 한국어 교육의 역할과 방향

Korean as a Second Language in Plurilingual and Multicultural Societies

session 4

17.00-18.30

4C

aula 2

사회 | Moderator

**KIM Huntae (Latvia University)**

**SON Youngeun (남서울대학교)**

튀르키예 대학 내 한국어문학과 비교과 운영에 대한 방안

**KANG Hana (University of Notre Dame), KIM Ihnhee (Northwestern University)**

*Navigating Identities: Motivations and Engagement of Generation Z U.S. College Korean Language Learners in Multifaceted Language Environments*

**HONG Mickey Jung Eun (Los Angeles City College)**

*Hangul as Ideology for Accessibility and Equity*

**LI Sanggum (부산대학교)**

한중 역사를 통해 본 한자의 발생과 변천

8월30일 금요일

August 30 Friday

**NIKL** session

09.00-10.00

aula magna **virginia woolf**

사회 | Moderator

**JUNG Imsuk (University for Foreigners of Siena)**

09.00-09.45

**CHANG Sowon (국립국어원장)**

국외 한국어교육의 현황과 전망: 국립국어원 K-티처 프로그램을 중심으로

09.45-10.00

유럽한국어교육자협회-국립국어원 협약식

*Agreement Ceremony Between European Association for Korean Language Education and National Institute of the Korean Language*

## 5A

aula magna **virginia woolf**

사회 | Moderator

**LEE Hyojin (Ca' Foscari University of Venice)****TSOI Inna (Saint Petersburg State University)***Using metaphorical cards in teaching Korean in multicultural classrooms***BAEK Seungjoo (서울대학교), CHANG Sowon (서울대학교), KIM Sooyoung (서울대학교),****KIM Misook (서울대학교), KIM Eun Ae (경희대학교)**

학습자 인식조사를 통한 한국어 교재의 사회적 차별 요소 연구

**SHIN Jeong Eun (University of Tsukuba)**

한국어 교재 속 한국 여성상과 한국어 학습자의 한국 여성상에 관한 비교 분석

**Sara LIBRENJAK (York St John University)***Deconstructing the narrative of Korean language textbooks*

## 5B

## aula 1

사회 | Moderator

**LEE Sangsuk (Ca' Foscari University of Venice)****Ildze SKESTERE (University of Latvia)***Interaction of High and Low Context Cultures in the Foreign Language Acquisition Process:  
The Case of Korean Language in a Latvian Culture Environment***CHO Eun Suk (연세대학교)**

한국어와 튀르키예어의 의사소통 기능 대조연구: 지시화행을 중심으로

**Müge SEVINÇ (Ankara University)**

튀르키예어와 한국어 빈말 인사 표현

**KIM Jung Hyun (국립한밭대학교)**

한국어 문화 교재 개발의 실제



**다중언어, 다문화 사회에서 한국어 교육의 역할과 방향**

Korean as a Second Language in Plurilingual and Multicultural Societies

session 5

10.00-11.30

**5C**

aula 2

사회 | Moderator

**KIM Jin-Ok (Université Paris Cité)****KANG Miran (Université Le Havre)**

프랑스의 한국어 학습자들과 비공식적 환경에서의 다중언어와 다문화

**KWON Kihyon (Institut National des Langues et Civilisations Orientales)**

한국어교육을 위한 한국어 이유·인과 표현의 의미 자질 연구

**KIM Hye Ran (Russian State University for the Humanities, National Research University Higher School of Economics)**

한국의 다문화 사회현상과 국제적 역량을 지닌 다문화자녀 교육의 발전 방향

**PARK SON Soo Min (University of Salamanca)***The role of culture in learning Korean as a second language: Spanish learners' challenges*

session 6

12.00-13.30

**6A**aula magna **virginia woolf**

사회 | Moderator

**Andreas SCHIRMER (Palacký University Olomouc)****LEE Hyojin (Ca' Foscari University of Venice), Choi Gigi (University of Sheffield)**비한자어 학생들의 한자어 인식과 한자어 교육 효과:  
이탈리아 카포스카리 대학교의 한자 수업을 중심으로**Daniele DI PASQUALE (Sapienza University of Rome)***Exploring Effective Approaches to Sino-Korean Vocabulary Education in KFL***CHUNG Jin Won (Erciyes University)**한국어와 터키어 이중언어 교육에서 한자 교수법:  
네이버 한자사전과 유튜브 활용 사례를 중심으로**MYONG Sung Ouk (Ca' Foscari University of Venice)***A New Approach to Sino-Korean Words in Korean Language Learning and Teaching through Intercomprehension*

**6B**

aula 1

사회 | Moderator

**YEON Jae Hoon (SOAS University of London)****LIU Jia (서울대학교)**

용언 '갈-'의 문법화 및 주관화

**LI Yan (성균관대학교)**한국어교육 분야 박사 학위논문 결과 부분에 대한 구조적 이동마디 분석 연구:  
혼합 연구를 중심으로**LEE Sang Suk (Ca' Foscari University of Venice)**

이탈리아 한국어 학습자를 위한 '-(으)ㄹ 때' 교육 방안

**6C**

aula 2

사회 | Moderator

**KIM Wiseon (University of Naples "L'Orientale")****CHOI Hyun Joo (University of Copenhagen)**

학문목적과 의사소통 언어교육에서 인공지능 챗봇 활용 가능성

**PAIK Youngkyoung (The University of Hong Kong), LEE Min Kyung (Universiteit Leiden)**

다중언어 사용자(Multilingual)의 기계 번역 사용 양상 연구:

홍콩 내 학습자를 중심으로

**Fabrizio MARCUCCI (University for Foreigners of Siena)***Korean language learning through tabletop role-playing games in a digital world***Chiara PALUMBO (University for Foreigners of Siena)***Publishing industry in South Korea:**Digital education*

**7A**aula magna **virginia woolf**

사회 | Moderator

**Pierangela DIADORI (University for Foreigners of Siena)****Tomáš HORÁK (Charles University)***Alternative ways of conducting a translation seminar in connection with the Korean Literature Translation Support Programme***Ilaria LANÈ (University for Foreigners of Siena)***Translating Korean text: A practice for teaching and learning the language***Andreas SCHIRMER (Palacký University Olomouc)***Translanguaging Puns in South Korea and their Possible Role in Teaching Korean as a Foreign Language***Bahar ALIYEVA (Azerbaijan University of Languages)**

호칭어 및 지칭어으로써의 '선배'의 아제르바이잔어 번역

**7B**

## aula 1

사회 | Moderator

**Antonio J. DOMENÉCH (University of Malaga)****LEE Jeongdeok (서울대학교), LEE Junghwa (서울대학교)**상호 문화 교육 관점의 한국어 문화 수업 모형 개발:  
서울대 한국어+를 중심으로**LEE Yundeok (이화여자대학교)**

한국 문화를 주제로 한 한국어 CLIL 수업 방안

**Emmanuela STEFFÈ (University for Foreigners of Siena)***Innovative teaching methods of the Korean language and the motivational role of online communities***PARK Chan Young (University of Massachusetts Amherst)***Integrating Korean History in Advanced Korean Language Instruction*

**다중언어, 다문화 사회에서 한국어 교육의 역할과 방향**

Korean as a Second Language in Plurilingual and Multicultural Societies

session 7

15.00-16.30

**7C**

aula 2

사회 | Moderator

**KIM Hyejin** (한국외국어대학교)**KIM Jung A** (동국대학교)

뮤지컬을 통한 한국어 교육

**PARK Narae** (University of Edinburgh)

코퍼스 언어학을 바탕으로 한 한국어 수업에서의 한국 대중문화 활용 전략

**CHOI Eunhee** (Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa), **KIM Bokyoung** (University of Helsinki)

대학에서의 한국어수업에 한국 대중문화가 미치는 영향:

리스본대학교와 헬싱키대학교를 중심으로

**WON Heiwon** (Lyon 3 University)

한류 콘텐츠가 외국인 학습자의 한국 문화 인식에 미치는 영향: ]문화적 스테레오타입과 한국어 교육의 상호작용 연구

closing

17.00-18.00

aula magna **virginia woolf****EAKLE 총회** (General Meeting)**폐회식** (Closing Ceremony)

social dinner

19.30

**SIENA HISTORIC CENTER**

Ristorante Orto de' Pecci

 Via Porta Giustizia 39, Siena



지층 / **GROUND FLOOR**



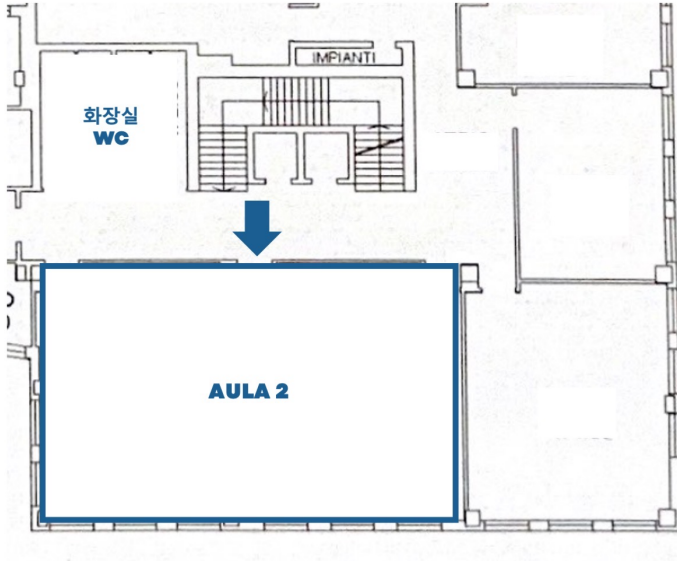
# EAKLE 2024

## 다중언어, 다문화 사회에서 한국어 교육의 역할과 방향

Korean as a Second Language in Plurilingual and Multicultural Societies

학회장 안내

Conference Venue



1층 / FIRST FLOOR

From **HOTEL MINERVA**



From **HOTEL MODERNO**



오시는 길 (Google Maps)  
**DIRECTION TO THE CONFERENCE VENUE**

# EAKLE 2024

제10회 유럽 한국어 교육자 워크숍

10th Biennial Workshop of the European Association for Korean Language Education

다중언어, 다문화 사회에서 한국어 교육의 역할과 방향

**Korean as a Second Language in  
Plurilingual and Multicultural Societies**

	8월 29일 (August 29)			8월 30일 (August 30)		
08:30-09:00	등록 (Registration)					
09:00-10:00	개회식 (Opening)			국립국어원 (NIKL Session)		
10:00-11:30	1A	1B	1C	5A	5B	5C
12:00-13:30	2A	2B	2C	6A	6B	6C
13:30-15:00	점심시간 (Lunch Break)					
15:00-16:30	3A	3B	3C	7A	7B	7C
17:00-18:30	4A	4B	4C	폐회식 (Closing)		

Network: **Unistrasi** | Username: **convegno** | Password: **Unistrasi2024#**



발표문 / **Manuscripts**

발표 자료 / **Slides**

**University for Foreigners of Siena**

August 29-30, 2024

This event was supported by the Korean Studies Grant Program of the Academy of Korean Studies (AKS-2024-C-003), along with the contributions from the Center for Korean Research and Studies "Yun Dongju" (CeSK), the Department of Humanities of the University for Foreigners of Siena, KONG & PARK, INC. and Darakwon INC..

